

No. 1995

**UNITED STATES OF AMERICA
and
URUGUAY**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
the extension for one year of the co-operative program
of health and sanitation. Montevideo, 21, 26 and
27 July 1949**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 16 December 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
URUGUAY**

**Échange de notes constituant un accord prolongeant pour
un an le programme de coopération en matière de
santé et d'hygiène. Montevideo, 21, 26 et 27 juillet 1949**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 16 décembre 1952.

No. 1995. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND URUGUAY RELATING TO THE EXTENSION FOR ONE YEAR OF THE CO-OPERATIVE PROGRAM OF HEALTH AND SANITATION. MONTEVIDEO, 21, 26 AND 27 JULY 1949

The American Ambassador to the Uruguayan Acting Minister for Foreign Affairs

I

No. 81

Montevideo, July 21, 1949

Excellency :

I have the honor to refer to the Basic Agreement, as amended, entered into on behalf of the Oriental Republic of Uruguay and The Institute of Inter-American Affairs, in November 1943,² which provided for the initiation and execution of the existing cooperative health and sanitation program in Uruguay. I also refer to Your Excellency's note no.D.I.I.C.C., 910/943-365 of July 12, 1949³ suggesting the consideration by our respective Governments of a further extension of that Agreement.

Considering the mutual benefits which both governments are deriving from the program, my Government agrees with the Government of Uruguay that an extension of such program would be desirable. Accordingly, I have been advised by the Department of State in Washington that arrangements may now be made for the Institute to continue its participation in the program for a period of one year, from June 30, 1949, through June 30, 1950. It would be understood that, during this period of extension, the Institute would make a contribution of \$50,000.00 United States currency to the Servicio Cooperativo Interamericano de Salud Pública for use in carrying out project activities of the program on condition that your Government would contribute to the Servicio for the same purpose the sum of not less than \$250,000.00 United States currency. The Institute would also be willing during the same extension period to make available funds to be expended by the Institute, and not deposited to the account of the Servicio, for payment of salaries and other expenses of the members of the Institute Health and Sanitation Division Field Staff, who are maintained by the Institute in Uruguay. The amounts referred to would be in addition to the sums already required under the present Basic Agreement to be contributed and made available by the parties in furtherance of the program.

¹ Came into force on 27 July 1949 and became operative retroactively from 30 June 1949, in accordance with the terms of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 106, p. 311.

³ Not printed by the Department of State of the United States of America.

The Government of the United States of America will consider the present note and your reply note concurring therein as constituting an agreement between our two Governments, which shall come into force on the date of signature of an agreement by the Minister of Public Health of Uruguay and by a representative of The Institute of Inter-American Affairs embodying the above-mentioned technical details.

If the proposed extension on the above basis is acceptable to your Government, I would appreciate receiving an expression of Your Excellency's assurance to that effect as soon as may be possible in order that the technical details of the extension may be worked out by the officials of the Ministry of Public Health and The Institute of Inter-American Affairs.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Ellis O. BRIGGS

His Excellency Señor don Oscar Secco Ellauri
Acting Minister for Foreign Affairs
Montevideo

II

The Uruguayan Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS

Montevideo, julio 26 de 1949

Montevideo, July 26, 1949

910/943-394-
D.I.I.C.C.

910/943-394-
D.I.I.C.C.

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de acusar recibo de la nota N° 81, de fecha 21 del mes en curso, por la cual Vuestra Excelencia tuvo a bien hacerme saber que el Gobierno de los Estados Unidos de América está de acuerdo con el Gobierno del Uruguay para una nueva extensión, hasta el 30 de junio de 1950, del programa cooperativo de salud pública en el Uruguay.

I have the honor to acknowledge the receipt of note No. 81 dated the 21st instant, by which Your Excellency was good enough to inform me that the Government of the United States of America is in accord with the Government of Uruguay with respect to a new extension, to June 30, 1950, of the cooperative program of public health in Uruguay.

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

En respuesta cúpleme expresar a Vuestra Excelencia que en el día de la fecha trasmito al Ministerio de Salud Pública el texto de la misma y, oportunamente, me complaceré en comunicarlo lo que al respecto resuelva dicha Secretaría de Estado.

Reitero a Vuestra Excelencia las seguridades de mi muy alta consideración.

Por el Ministro :
Alfredo PACHECO
Director General

Al Excelentísimo
Señor Ellis O. Briggs
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Presente

In response I inform Your Excellency that I am transmitting the text thereof to the Ministry of Public Health today and shall be pleased to inform you, in due course, of the decision of the afore-mentioned agency in this respect.

I renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

For the Minister :
Alfredo PACHECO
Director General

His Excellency
Ellis O. Briggs
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the United States of America
City

III

The Uruguayan Acting Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS

Montevideo, julio 27 de 1949

Montevideo, July 27, 1949

D.I.I.C.C.
910/943-396-

D.I.I.C.C.
910/943-396-

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

En adición a la nota de esta Cancillería N° 910/943-394- de fecha julio 26 corriente, relacionada con la extensión hasta el 30 de junio de 1950 del programa cooperativo de salud pública en el Uruguay, tengo el honor de llevar a conocimiento de Vuestra

Supplementing this Ministry's note No. 910/943-394 dated July 26, 1949, relative to the extension of the cooperative public health program in Uruguay until June 30, 1950, I have the honor to inform Your Excellency that the proposal which Your Excellency

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Excelencia que la propuesta que en la misma formula acerca de la referida extensión, ella es considerada aceptable por el Gobierno del Uruguay.

Por su parte, el Ministerio de Salud Pública redacta en estos momentos el decreto correspondiente, de acuerdo con lo estipulado en la ley de 13 de enero de 1949.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi muy alta consideración.

O. SECCO ELLAURI

Al Excelentísimo
Señor Ellis O. Briggs
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Presente

formulates therein regarding the said extension, is considered acceptable by the Government of Uruguay.

On its part, the Ministry of Public Health is now drawing up the respective decree, in accordance with the provisions of the law of January 13, 1949.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

O. SECCO ELLAURI

His Excellency
Ellis O. Briggs
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
of the United States of America
City